

#DONOSTIA  
#SAN SEBASTIAN **FESTAK**



Donostiako Urdala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DSS2016.EU

# ONDOKO HAUEI ESKER ASTE NAGUSIAZ GOZATZEN DUGU DISFRUTAMOS DE LA SEMANA GRANDE GRACIAS A:



gozatu.euskaltel.eus



**EL DIARIO VASCO**



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentuak  
Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

## BAITA ERE LAGUNTZEN DUTE TAMBIÉN COLABORAN



INSALUS



**SUPER AMARA**

# Suziri bat badia gainean Partekatu festa

Ohore handia da niretzat lehen aldiz Aste Nagusiaren Agurra egitea alkate moduan. Hiria barru-barruan daramagunoi sentimendu berezia pitzen zaigu Alderdi Ederren lehen kanoikada entzutean. Aurten, zirra hori zuekin guztiokin partekatzea gustatuko litzaidake.

Hiriko bazter eta txoko guztiak dotore jantziko zaizkigu, bertakoen zein kanpotik etorriko direnen gozagarri. Nonahi entzungo dugu festa hotsa, hiria musikaz blai izango baitugu era guztietako kontzertuekin. Antzerki, jolas, aboratzte, afari, su, lehiaketa eta abarrek emango digute guztioi nahierara ospatzeko aukera, inor bazterrean utzi gabe.

Gero eta festa biziagoak ditugu, herritarroi esker. Aste Nagusiak XIX. mendean ditu sus-traiak, eta, jatorrizko espirituari eutsi badio ere, oraingo jaiak ez dira ordukoak bezalakoak: donostiar zein bisitarien aisiarako jaiak dira, eta batzuek zein besteek aurkituko dute bertan bilatzen duten uea eta giroa. Eta erronka bat ere jarri nahi dizut: aurtengo Aste Nagusian gonbida ezazu gure hiria ezagutzen ez duen lagun edo senitarteko hori. Hortxe jarri dizut puntua!

Kuadrillan, familian, bikotekidearekin, taldean... Zapaldu kalea, deskubritu hiria, irten ohiko lekuetatik eta ezagutu hiriko gune berriak. Zergatik ez? Sorpresaz beteriko Donostia bat duzu aurrean. Grabatu, atera argazki edo *selfie*-a eta zabal ezazu zure gizarte sarean... Egin dezagun gero eta hiri partekatuago bat, gero eta "Atsegin dut" gehiago bilduko dituen hiri bat.

Jaien antolaketa hain beharrezkoak diren elkarteei eskerrak eman nahi dizkiet egindako lanagatik. Eta gazteei, mezu hauxe: gozatu egunaz eta gauaz, eta egin kontu denon artean egiten dugula Aste Nagusia eta zuk ere baduzula zer esana, aurten eta etorkizunean.

Erronka itzela dugu guztiok, 2016an gure hiria Europaren erdigunean izango baita. Eginahal guztiak egingo ditugu horrelako aukera ondo baliatzeko, eta gure hiria Kulturaren esparruan beste maila batean jartzeko. Zinez nahi nuke zu ere asmo eta ilusio horren parte izatea.

Begirunez, umorez, bakean, saltsan, dantzan edo kantuan... Bakoitzak nahi eta behar duen moduan ospa dezala Aste Nagusia.

Badia gainean suziria lehertu da, zerua kolorez betez. Has dadila festa!

Eneko Goia Laso  
Donostiako Alkatea

# Un cohete sobre la bahía Comparte la fiesta

Es un honor realizar por vez primera el saludo de la Semana Grande como Alcalde de mi ciudad. Quienes vivimos Donostia, sentimos un momento especial cuando estalla el primer cañonazo en la explanada en Alderdi Eder. Este año quisiera compartir esa emoción con todos vosotros.

La ciudad se prepara para recibir con sus mejores galas a donostiarros y visitantes. El murmullo de la fiesta se apodera de calles y plazas, y la música de los conciertos inundará nuestros *txokos* más queridos. El teatro, los juegos, los concursos, abordajes, fuegos y demás actividades nos darán la posibilidad de disfrutar de unas fiestas a medida, sin marginar a nadie.

La Semana Grande está más viva que nunca. Buscando sus raíces llegamos hasta el siglo XIX. Y, aunque ha evolucionado, la Aste Nagusia sigue fiel a su espíritu: son unas fiestas para el disfrute de donostiarros y visitantes, donde unos y otros encuentran el ambiente y el momento que buscan. Para este año, te propongo un reto: invita a esos amigos o familiares que nunca han estado a conocer nuestra Seman Grande. ¡Ahí te lanzo la idea!

En cuadrilla, con la familia, la pareja o en grupo.... Pisa la calle, aparca por un instante la ciudad que conoces y adéntrate en la que desconoces. ¿Por qué no? Tienes una ciudad llena de sorpresas por descubrir. Graba, fotografía, hazte un *selfie* y comparte en tu red social *tú* trozo de Semana Grande. Hagamos una Donostia abierta, compartida, en red, que cada vez sume más "Me gustas".

Quiero agradecer a las asociaciones que tanto aportan para que la Semana Grande sea única. Y a los jóvenes, un mensaje: disfruta del día y de la noche, y no olvides que la Aste Nagusia, la actual y la futura, también es tuya.

Tenemos un gran reto como ciudad: 2016. Donostia estará en el centro de Europa. Haremos todo lo que esté en nuestra mano para situarnos en el primer nivel como referente cultural en Europa y en el mundo. Como donostiarra, me gustaría activar tu ilusión y pasión con esta meta que nos hemos puesto.

Desde el respeto, en paz, *alseando*, bailando o cantando.... Que cada cual celebre la Semana Grande como le pida el cuerpo.

Un cohete ha estallado sobre la Bahía pintándola de mil colores. ¡Que empiece la fiesta!

Eneko Goia Laso  
Alcalde de Donostia / San Sebastián

## ANTES DEL CAÑONAZO...

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola.  
Organiza: **Behemendi**.

**10.00-13.00 V TORNEO SEMANA GRANDE DE SAN SEBASTIÁN DE RUGBY PLAYA**, memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola. Organiza: **A.R. Rugby playa Donostia Memorial Iñaki Arana**.

**11.00 APERTURA DE LA FERIA DE ARTESANÍA** en la plaza Vinuesa.  
Organiza: **Gabiltza (Asociación de Artesanos de Gipuzkoa)**.



18.00

**GIGANTES Y CABEZUDOS** por el centro y la Parte Vieja. Salida desde las escuelas de Amara (c/ Urbieta).

18.15

¡¡**VAMOS AL CAÑONAZO!!** Salida desde la plaza de la Trinidad del Batallón de Honores de la Cofradía Vasca de Gastronomía con la banda de música de Trintxerpe "ILLUMBE".

18.25

¡¡**CON RITMO AL CAÑONAZO!!** con los grupos **Los Bebes de la Bulla, Taupada y Gauerdí**. Salidas desde diferentes puntos del centro.

19.00

**CAÑONAZO FESTIVO** en Alderdi Eder. Interpretación de "ARTILLERO" por miembros de Koruko Ama Birjinaren Eskola y del Coro Easo. Disparo del cañón por el Artillero Mayor de la Gastronomía. ♿

19.00

**SOUPKANDJA REGGAE**, en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.

19.00

**TAUPADA BATUKADA** por la Parte Vieja.

19.00

**LOS BEBES DE LA BULLA** por el centro de la ciudad.

19.00

**GAUERDI** por el paseo de la Concha.

19.01


**Electrotxaranga ROCKALEAN** en el quiosco del Boulevard.

19.30

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: APERTURA DE TERRAZA** en la terraza Urumea del Kursaal.

# SÁBADO 8

19.30

**IGELDOKO HARRIA.** Harrijasotzaileak (Levantadores de piedra) en la plaza de la Trinidad. **Participan:** Xabier Aranburu, Jokin Eizmendi, Aimar Galarraga, Imanol Illarramendi, Jesús M<sup>a</sup> Iruretagoiena, José Ramón Iruretagoiena, Hodei Iruretagoiena, Jon Ander Maiza, Jagoba Otaegi, Beñat Telleria, Iban Ugartemendia y Josetxo Urrutia. 

21.00-22.15

**PERLAK,** post-punk en la terraza Urumea del Kursaal.

20.30

**XXXVIII ALARDE DE TXISTULARIS** en la plaza de la Constitución. 

22.45

**52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **VALENCIANA** (Valencia). Patrocina: Euskaltel. 

23.15-02.30

**KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE FESTAN BLAI.** Dj's, regalos, juegos, sorpresas e invitados especiales,... en la terraza Urumea del Kursaal.

23.30

**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.** Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.

23.30

Orquesta **CAFÉ IRLANDES,** bailarines en la plaza Easo.

23.30

**PSYCHO-CLOWN** espectáculo de percusión de la mano de Zo-Zongó por la Parte Vieja.

23.30

**ZIRIKA ZIRKUS** presenta "TREN GELTOKIA", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel.

 Euskara 

23.45

**KALAKAN** y **OREKA TX** en Sagüés. Patrocina: Amstel.

DSS2016.EU Conversaciones  

23.45-02.00

**"ENCIENDE LA NOCHE"** Carrera nocturna y fiesta ( fanfare Artistas del Gremio, Zumba...) en el Boulevard Organiza: Bera-Bera RT.



# DOMINGO 9

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUIA...**música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal.

**Degustación de gastronomía. 12.00-02.30**

09.30

**PIRAGÜISMO.** Travesía por el Paseo Nuevo y la Zurriola hasta la entrada de Pasajes. Salida y llegada en el embarcadero del Náutico. Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián.

10.00-13.30

**ITSAS-ZABORRA OUT:** limpieza del fondo marino y bautizos de buceo en la terraza del Náutico. Organiza: CD IrutxuloSub de Actividades Subacuáticas de San Sebastián

10.00-14.00

**V TORNEO SEMANA GRANDE DE SAN SEBASTIÁN DE RUGBY PLAYA DONOSTIA,** memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola. Organiza: A. R. Rugby Playa Donostia Memorial Iñaki Arana. 14.00-17.00: Exhibición equipos categoría cadete. 17.00-20.00: Torneo popular.

11.00

**MARCHA FESTIVA DE BICI-PATINES.** Salida y llegada en Sagüés. Colaboran: DonostiRoller, Bera-Bera PatinEskola, Coca-Cola y Supermercados BM.

11.00

**1ª TRAVESIA NORDIC WALKING DE SEMANA GRANDE.** Salida y llegada en Sagüés. Organiza: NordicWalking Donostia.

11.00-14.30

**HINCHABLES** en el paseo de la Zurriola (Gros). Organiza: supermercados BM.

16.00-20.00

11.30-13.30

**LUDOTECA,** impartida por Idoia Larrañaga y Juan Carlos Álvarez en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. Euskara

12.00

**EUSKALDANTZA MUXIKOAK** en el quiosco del Boulevard. Organiza: Herridantza Dantza Taldea Elkarte. Músicos: Alaken Taldea.

12.30

**CONCURSO GASTRONOMICO PARA JOVENES CON PRODUCTOS DEL PAÍS** en la Brecha. Colaboran: Cofradía Vasca de Gastronomía, Slow Food Donostia y Eroski.

13.30-14.30

**LOS BRACCO,** rock en la terraza Urumea del Kursaal.





# DOMINGO 9

- 17.00** **II BAJADA DE GOITIBEHERAS ASTE NAGUSIA**, camino de Markotegi (Zuatzu) Modalidades popular y federada. Colaboran: **Federación de Deportes de Inercia de Euskal Herria**.
- 17.15** **CARRERAS DE CABALLOS** en el Hipódromo de San Sebastián. **GRAN PREMIO HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA (Gran Premio de Yeguas)**.
- 17.30** **PATATA TROPIKALA** presenta "Azken eguzkilorea". Teatro infantil y marionetas en en la plaza Oquendo. 🗨️ Euskara
- 17.30** **TALLER INFANTIL MAUSHAUS. ARQUITECTURAS DEL MUNDO: Crazy Romans** en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗨️ Euskara
- 18.30** **GIGANTES Y CABEZUDOS** por el paseo de la Zurriola. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga **DEIADAR** por el paseo de la Concha.
- 18.30** Txaranga **THE JOSELONTXO'S** por el centro de la ciudad.
- 18.30-20.30** **TALLER DE CREACION DE UN JUGUETE DE MADERA** impartido por Kromosoma en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**. 🗨️ Euskara
- 19.00** **BANDA DE MUSICA DE ARAIA** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**. ♿
- 19.30** **ESKOLA DANTZA TALDEA**, espectáculo especial 75 aniversario. Folklore en la plaza de la Constitución. ♿
- 20.00** **SARDINADA** en la plaza Easo con los trikitilaris **Paul y Olaia** Organiza: **Amarako Jai Batzordea**.
- 21.00-22.15** **LOS BRACCO**, rock en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** **52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **FIREVISION INTERNACIONAL (China)**. Patrocina: **Euskaltel**. ♿
- 23.15-02.30** **KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: 2 CRAZEBEATS** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** **HIP HOP FESTA. DFVZ, ELEKA & SOFIA, IÑIGO PLAZAOLA FT. DREEZBYB...** en Ondarreta. **DSS2016.EU Conversaciones** 🗨️
- 23.30** **ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**. Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.
- 23.30** Orquesta **AZABACHE**, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** Escuela de baile **C. GARMENDIA Y M. GOVILLARD** con el espectáculo "25 AÑOS CON LA SEMANA GRANDE", danza en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**.
- 23.30** **BAMBALUA TEATRO** presenta "FRANKRISTINA", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**. 🗨️ Castellano ♿
- 23.45** **ROSARIO**, fusión en Sagüés. Patrocina: **Amstel**. ♿



# LUNES 10

## todo el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUIA...música, artesanía, talleres infantiles...** en las terrazas del Kursaal.

**12.00-02.30** Degustación de gastronomía.

08.00

**¡¡¡AL ABORDAJE!!!** Montaje de balsas en el puerto. Organiza: **Donostiako Piratak**.

10.00-13.00

**TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (benjamín: 9-10 años)** en las pistas al aire libre del polideportivo de Benta Berri. Colabora: **CD Fortuna**.

10.00

**CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA** en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

10.30-12.30

**TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Baloncesto y Deporte Adaptado** en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: **Bera-Bera RT**.



11.00

**BARRENE. Juego colectivo de pelota** en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

11.30-13.30

**LUDOTECA**, impartida por **Idoia Larrañaga** y **Juan Carlos Álvarez** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**. 🗣️ Euskara

12.00

**CONCURSO DE TORTILLA DE PATATAS "Contigo en la playa"** en La Perla. Organiza: **Tele Donosti**.

12:00

**VII SEMANA DE CINE AQUARIUM: "LA CIUDAD SUMERGIDA DE EGIPTO: LA LEYENDA REVELADA"**. Colabora: **Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa en itinerancia**. Entrada libre hasta completar aforo. 🗣️ Inglés/castellano. ♿

12.00

**BERTSOLARIS** en la plaza Easo. Participan: **Amets Arzallus, Alaia Martin, Agin Laburu** y **Unai Gaztelumendi**. Pone el tema: **Inazio Usarralde**.

13.30-14.30

**PATXUKO NICE, rock, ska, indie y cumbia** en la terraza Urumea del Kursaal.

16.00-19.00

Retransmisión por radio en directo de **¡¡¡AL ABORDAJE!!!** de la mano de **107.2 Ttan Ttakun Euskal Elkarte**

16.00-20.00

**HINCHABLES** en la plaza Teresa de Calcuta (Egia). Organiza: **supermercados BM**.

17.00

**¡¡¡AL ABORDAJE!!!** Salida del puerto y llegada a la playa de la Concha. Organiza: **Donostiako Piratak**

17.30

**BIZIKLETA FESTA. Fiesta infantil** en el Boulevard. Colaboran: **Federación Gipuzkoana de Ciclismo y Euskaltel**.




# LUNES 10

17.30

**INDIOAK JAU!**, fiesta infantil y juegos en la terraza Zurriola del Kursaal.  Euskara

18.30-20.30

**TALLER DE REALIZACIÓN DE UN CUADRO CON VIDRIO REICLADO**, impartido por **Asun Gabarain** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.  Euskara

18.30

**GIGANTES Y CABEZUDOS** por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.


18.30

**Txaranga DEIADAR** por el paseo de la Zurriola.

18.30

**Txaranga GAUERDI** por el paseo de la Concha.

19.00

**BANDA DE MUSICA MUNICIPAL DE SANGÜESA** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**. 

19.30

**GOIZALDI DANTZA TALDEA**, folclore en la plaza de la Constitución. 

20.00

**Quincena Musical**. El pianista **GRIGORY SOKOLOV** en el teatro Victoria Eugenia.



21.00-22.15

**PATXUKO NICE**, rock, ska, indie y cumbia en la terraza Urumea del Kursaal.


22.45

**52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **TOMAS** (Castellón). Patrocina: **Euskaltel**. 

23.15-02.30

**KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: MARKELIN** en la terraza Urumea del Kursaal

23.30

**IMPRO-VERSÁTILES**, repentismo, poesía, flamenco y performace de mano de **LOS PIMIENTA** (Alexis y Axel Pimienta) y la cantaora **CHARO GARCIA** en Ondarreta. DSS2016.EU Conversaciones 

23.30

**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.

23.30

**DANTZADI**, romería en la plaza de la Constitución.

23.30

**EGAN**, bailables en la plaza Easo.

23.30

**TRIBUS OCULTAS**, tributo al grupo **Radio Futura** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**.

23.30

**TRAPU ZAHARRA** presenta "ONGI ETORRI FINDEMUNDO!", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**.  Euskara 

23.45

**CARLOS JEAN COCA-COLA GIRA LIVE EXPERIENCE**, música electrónica en Sagüés. Patrocina: **Amstel**. 

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUIA...**música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal.


**12.00-02.30** Degustación de gastronomía.

**10.00** **CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA** en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

**10.00-13.30** **VIII TORNEO SEMANA GRANDE DE BALONCESTO** en la plaza del Padre Claret, "jaula", de Sagüés. Colabora: **Easo Saskibaloit Taldea**.

**10.30-12.30** **TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Voleibol y Rugby** en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: **Bera-Bera RT**.

**11.00** **TAI-CHI**. Curso de iniciación en la plaza Easo. Colabora: **CD Fortuna**.

**11.30-13.30** **LUDOTECA**, impartida por **Idoia Larrañaga y Juan Carlos Álvarez** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.  Euskara

**12.00** **GUERRA DE MERENGUE** en Sagüés. Organiza: **pastelerías Barrenetxe**.

**12:00** **VII SEMANA DE CINE AQUARIUM: "HYDRO"** Colabora: **Festival de Cine en Creative Commons de Donostia**. Entrada libre hasta completar aforo  Sin texto

**13.30-14.30** **CHARLES ATKEY**, cantautor en la terraza Urumea del Kursaal.

**15.30-18.30** **¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO!** en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: **Waterpolo Donostia**.

**16.00-18.00** **TALLERES Y JUEGOS INFANTILES** en la explanada de Sagüés. Organiza: **Añorga KKE**

**16.00-20.00** **HINCHABLES** en la plaza Sagastieder (Intxaurrondo). Organiza: **supermercados BM**.

**16.00** **XXII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES** en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

**17.00** **Quincena Musical: jornada infantil "MUSIKA BAI"** en la plaza Oquendo

**17.30** **AEROBIC INFANTIL** en la plaza Easo. Colabora: **CD Fortuna**.

**17.30** **JOKUMOBIL. Juegos** en la plaza Cataluña.  Euskara



# MARTES 11

- 17.30** **BAKEROAK YIHAA!**, fiesta infantil en la terraza Zurriola del Kursaal.  Euskara
- 18.30-20.30** **TALLER DE REALIZACION DE UN CUADERNO DESPLEGABLE**, impartido por Arantxa Pascual en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.  Euskara
- 18.30** **GIGANTES Y CABEZUDOS** por el puerto. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga **THE JOSELONTXO'S** por el paseo de la Zurriola.
- 18.30** Txaranga **GAUERDI** por el centro.
- 19.00** **Quincena Musical: jornada infantil. "EL SASTRECILLO VALIENTE"** por la Compañía Etcétera en el teatro Victoria Eugenia.
- 19.00** **TRINTXERPE MUSIKA BANDA "ILLUMBE"** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**. 
- 19.30** **KRESALA DANTZA TALDEA**, folclore en la plaza de la Constitución. 
- 21.00-22.15** **CHARLES ATKEY**, cantautor en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** **52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **PARENTE** (Italia). Patrocina: **Euskaltel**. 
- 23.15-02.30** **KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: JON URBIETA** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** **ALTZAQUILLO**. Coreografía de Jon Maya. Dantzaris de Donostialdea y bailaoras de flamenco fusionando ambas culturas. En Ondarreta. DSS2016.EU Conversaciones  
- 23.30** **ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andia, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.
- 23.30** **PATXI ETA KONPAINIA**, romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30** Orquesta **IBAI BERRIAK**, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** **BERRIKETAN**, txalaparta y flamenco en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**.
- 23.30** **POMPER** presenta "EL MARAVILLOSO REINO DE LAS BURBUJAS GIGANTES", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**.  Castellano 
- 23.45** **HESIAN**, punk-rock y **URTZ**, rock en Sagüés. Patrocina: **Amstel**. 



# MIÉRCOLES 12

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUIA...**música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal.

**12.00-02.30** Degustación de gastronomía.

**10.00** **CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA** en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

**10.00-13.00** **TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (alevín: 11-12 años)** en las pistas al aire libre del polideportivo de Benta Berri. Colabora: **CD Fortuna**.

**10.00-13.30** **VIII TORNEO SEMANA GRANDE DE BALONCESTO** en la plaza del Padre Claret, "jaula", de Sagüés. Colabora: **Easo Saskibaloi Taldea**.

**10.30-12.30** **TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Balonmano** en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: **Bera-Bera RT**.

**11.00** **BARRENE**. Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

**11.30-13.30** **LUDOTECA**, impartida por **Idoia Larrañaga y Juan Carlos Álvarez** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**. 🗣 Euskara

**12.00** **VII SEMANA DE CINE AQUARIUM: "BUFFALO"**. Colabora: **Gondolin Club**. Entrada libre hasta completar aforo 🗣 Inglés/castellano.

**12.00** **CONCURSO DE TORTILLA DE PATATA VEGANA** en la explanada de Sagüés. Organiza: **Askekintza Animalista**.

**12.00** **BERTSOLARIS** en la plaza Easo. Participan: **Andoni Egaña, Maialen Lujanbio, Sustrai Colina y Asier Azpiroz "Azpi"**. Pone el tema: **Unai Elizasu**. ♿

**13.00** **ULYSSES ENSEMBLE STREET ORCHESTRA** en el quiosco del Boulevard.

**13.30-14.30** **MUNLET**, electrorock en la terraza Urumea del Kursaal.

**16.00-20.00** **HINCHABLES** en la calle Simona de Lajust (Antiguo). Organiza: **supermercados BM**.

**16.00-19.00** **¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO!** en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: **Waterpolo Donostia**.

**17.30** **ESGRIMA INFANTIL** de la mano del maestro de esgrima **Igor Otaegi** en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).



# MIÉRCOLES 12

- 17.30** ALMOZANDIA presenta "Sukaldean festa". Verbena infantil en la plaza Easo. 🗨️ Euskara
- 17.30** DONOSTIAKO SUPERHEROIAK!, fiesta infantil en la terraza Zurriola del Kursaal 🗨️ Euskara
- 18.30-20.30** TALLER DEMOSTRATIVO DE TALLA DE PIEDRA, impartido por Ustaritz Sudupe en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**. 🗨️ Euskara
- 18.30** GIGANTES Y CABEZUDOS exposición-taller en pz. Zuloaga. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga TXIMELETAK por el paseo de la Concha.
- 18.30** Txaranga THE JOSELONTXO'S por el centro de la ciudad.
- 19.00** BANDA DE MUSICA ALAI TALDEA en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski. ♿
- 19.30** IV CAMPEONATO DE PALA PROFESIONAL "KIROL TXARTELA" en el frontón municipal Carmelo Balda. Organizan: **Donostia Kirola e Innpala**.
- 19.30** GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folclore en la plaza de la Constitución. ♿
- 21.00-22.15** MUNLET, electro-rock en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** 52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. Pirotecnia VALECEA (Araba). Patrocina: Euskaltel. ♿
- 23.15-02.30** KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: OIHAN VEGA en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** BAILANDO EL SILENCIO. Espectáculo de signo danza de la mano de la Compañía ARYMUX en Ondarreta. DSS2016.EU Conversaciones 
- 23.30** ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.
- 23.30** INGO AL DEU?, romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30** Orquesta AGIRREN TALDEA, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** MIELOTXIN, folk en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski.
- 23.30** MAGO SUN presenta "HOR DOA MAGIA", en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel 🗨️ Euskara ♿
- 23.45** BAD MANNERS, ska en Sagüés. Telonero: SKAKEITAN Patrocina: Amstel. ♿



# JUEVES 13

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: **Behemendi**.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUÍA...música, artesanía, talleres infantiles...** en las terrazas del Kursaal.

**12.00-02.30** Degustación de gastronomía.

**10.30-12.30** **TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE.** Karate en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: **Bera-Bera RT**.

**11.00** **TAI-CHI.** Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: **CD Fortuna**.

**11.30-13.30** **LUDOTECA,** impartida por **Idoia Larrañaga** y **Juan Carlos Álvarez** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**. 🗨 Euskara

**12:00** **VII SEMANA DE CINE AQUARIUM: "DESCUBRIR EL AQUARIUM".** Organiza: **Aquarium Donostia / San Sebastián.** Entrada libre hasta completar aforo 🗨 Euskara

**13.30-14.30** **THE YOUNG WAIT,** soul-funk en la terraza Urumea del Kursaal.

**16.00** **XXII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: FINALES** en la plaza de la Trinidad. Colabora: **Alde Zaharra KE**.

**16.00** **XVIII TORNEO BASKET 3\*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA** en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: **Club Askatuak**.

**16.00-19.00** **¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO!** en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: **Waterpolo Donostia**.

**16.00-20.00** **HINCHABLES** en Bertsolari Txirrita (Jolastokieta). Organiza: **supermercados BM**.

**17.30** **AEROBIC INFANTIL** en la plaza Easo. Colabora: **CD Fortuna**.

**17.30** **TROKOLO TALDEA** presenta **"Burutik jota"**. Espectáculo infantil en la plaza Gipuzkoa. 🗨 Euskara

**17.30** **TALLER INFANTIL MAUSHAUS. ARQUITECTURAS DEL MUNDO:** **Hippi Tippi** en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗨 Euskara

**18.30-20.30** **TALLER DEMOSTRATIVO DE TALLA DE PIEDRA,** impartido por **Ustaritz Sudupe** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**. 🗨 Euskara





# JUEVES 13

- 18.00** TOROS en Illumbe. Enrique Ponce, Francisco Rivera "Paquirri" y Jose María Manzanares. Ganadería: Torrestrella.
- 18.30** GIGANTES Y CABEZUDOS por plaza Oquendo. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga LOS PASAI por el paseo de la Zurriola.
- 18.30** Txaranga A GRITOS BAND por el centro.
- 19.00** Quincena Musical. "TOSCA" G. PUCCINI con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y Easo Abesbatza en el Auditorio Kursaal.
- 19.00** BIG BAND CÔTE BASQUE en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski. ♿
- 19.30** IV CAMPEONATO DE PALA PROFESIONAL "KIROL TXARTELA" en el frontón municipal Carmelo Balda. Organizan: Donostia Kirola e Innpala.
- 19.30** TREBESKA DANTZA TALDEA, folclore en la plaza de la Constitución. ♿
- 21.00-22.15** THE YOUNG WAIT, soul-funk en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** 52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. Pirotecnia BREZAC ARTIFICES (Francia). Patrocina: Euskaltel. ♿
- 23.15-02.30** KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE GAZTEA DJ: MR. PARTY en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.
- 23.30** CINE EN ONDARRETA: "Urte Berri On, Amona" (2011). Dir. Telmo Esnal 107'. Colabora: Super Amara. 🗣️ Euskara
- 23.30** ITZARTU romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30** Orquesta TSUNAMI, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** ORQUESTA EXILIO NEW TANGO, tango en el quiosco del Boulevard. Colabora: AGATA (Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino) Patrocina: Eroski.
- 23.30** CIRCORTITO presenta "ARRETAGABEAK!", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel. 🗣️ Euskara ♿
- 23.45** MACACO, fusión en Sagüés. Patrocina: Amstel. ♿



# VIERNES 14

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUIA...**música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal.

**12.00-03.30** Degustación de gastronomía.

09:00

**XVIII TORNEO BASKET 3\*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA** en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: Club Askatuak.

10.00-20.00

**TORNEO POPULAR DE VOLEY PLAYA** en la playa de la Zurriola. Colabora: Bera-Bera RT.



10.00-13.00

**TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (infantil: 13-14 años)** en las pistas al aire libre del polideportivo de Benta Berri. Colabora: CD Fortuna.

10.30-12.30

**TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE.** Patinaje en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: Bera-Bera RT.

10.30

**Quincena Musical.** Festival calle a calle en la plaza Bilbao.

11.30-13.30

**LUDOTECA**, impartida por Idoia Larrañaga y Juan Carlos Álvarez en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗨️ Euskara

12.00

**Quincena Musical.** Festival calle a calle en el Boulevard (delante del quiosco).

12:00

**VII SEMANA DE CINE AQUARIUM: "KIND SURF. ARITZ ARANBURU"**. Colabora: KIND SURF, Aritz Aranburu y Almudena Fernández. Entrada libre hasta completar aforo 🗨️ Castellano.

12.00

**BERTSOLARIS** en la plaza Easo. Participan: Aitor Mendiluze, Julio Soto, Beñat Gaztelumendi y Maddalen Arzallus. Pone el tema: **Urko Casado.** ♿

13.30-14.30

**BLACK GAMBA** soul-funk en la terraza Urumea del Kursaal.

15.00

**12 HORAS DE FUTBOL SALA** en el polideportivo Manteo. Edad: mayores de 16 años (mixto). Organiza: Club Deportivo Bera-Bera RT.

16.00

**XVIII TORNEO BASKET 3\*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA** en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: Club Askatuak.

16.00-19.00

**¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO!** en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: Waterpolo Donostia.

16.00-19.00

**XXI CONCURSO DE PESCA SEMANA GRANDE MEMORIAL MIGUEL ANGEL FERNÁNDEZ** en el río Urumea. Colabora: Federación Territorial de Pesca de Gipuzkoa.

16.00-20.00

**HINCHABLES** en c/ Gregorio Ordoñez (Amara Berri). Organiza: supermercados BM.

17.30

**ESGRIMA INFANTIL** de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el paseo de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).

17.30

**ZIRKO LORETSUA** presenta "Florenzio Galdino". Espectáculo infantil en la plaza Ferrerías (Amara Berri). 🗨️ Euskara

# VIERNES 14

- 17.30** TALLER INFANTIL MAUSHAUS. ARQUITECTURAS DEL MUNDO: Ice Cubes en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗣️ Euskara
- 18.00** TOROS en Illumbe. Pablo Hermoso de Mendoza, Julián López "El Juli" y Miguel Angel Perera. Ganaderías: Fermín Bohorquez y Garcigrande.
- 18.00-22.30** ASTE NAGUSIA MUSIK MARKET. Diseño, arte independiente, segunda mano, reciclaje, puestos de comida...y música en el paseo Arbol de Gernika
- 18.30-20.30** TALLER DE CREACIÓN DE UN CUADRO CON PIEDRAS, impartido por Idoia Amonarriz en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗣️ Euskara
- 18.30** GIGANTES Y CABEZUDOS por el paseo de la Concha. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga TXIMELETAK por Amara Berri.
- 18.30** Txaranga A GRITOS BAND por el centro.
- 19.00** BANDA DE MUSICA DE VALTIERRA en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski. ♿
- 19.00** MARIACHI INTERNACIONAL por el paseo de la Concha.
- 19.30** SALVE SOLEMNE en la Basílica Santa María del Coro, con el ORFEÓN DONOSTIARRA.
- 19.30** ACORDES NAVARROS, jotas en la plaza de la Constitución. ♿
- 20.00** SARDINADA en la plaza Easo con los trikitilaris Paul y Lierni. Organiza: Amarako Jai Batzordea.
- 21.00-22.15** BLACK GAMBA soul-funk en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** 52 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. Pirotecnia EUROPLA (Valencia). Patrocina:Euskaltel. ♿
- 23.15-03.30** KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE FESTAN BLAI. Dj's, regalos, juegos, sorpresas e invitados especiales,... en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.
- 23.30** CINE EN ONDARRETA: "El Planeta de los Simios" (1968). Dir. Franklin J. Schaffner-112'. Colabora: Super Amara. 🗣️ Castellano.
- 23.30** "EZ DA KASUALITATEA", bertsoak y música en la plaza de la Constitución. Bertsolaris: Uxue Alberdi, Oihana Bartra, Nerea Elustondo y Eli Pagola. Pone el tema: Amaia Agirre. Músicos: Pello Ramirez y Xabier Lizaso. ♿
- 23.30** Orquesta AVENIDA, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** MARIACHI INTERNACIONAL, mariachi en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski.
- 23.30** ORTZI presenta "ILUSIOA", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel. 🗣️ Sin texto ♿
- 23.45** BERRI TXARRAK, rock en Sagüés. Patrocina: Amstel. ♿
- 00.00** FESTARA interpretado por el coro de Gaztelubide con la colaboración del Orfeón Donostiarra en la calle Virgen del Coro (delante de la Sociedad Gaztelubide).



# SÁBADO 15

todo  
el día

**IV MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA** en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

**FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos **Gabiltza** en plaza Vinuesa.

**ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAÑA, BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MEXICO, GALICIA, TAILANDIA, TURQUIA...música, artesanía, talleres infantiles...** en las terrazas del Kursaal.

**12.00-03.30 Degustación de gastronomía.**

**10.00-13.30** **ITSAS-ZABORRA OUT: limpieza del fondo marino y bautizos de buceo** en la terraza del Náutico. Organiza: CD IrutxuloSub de Actividades Subacuáticas de San Sebastián

**10.00-20.00** **TORNEO POPULAR DE VOLEY PLAYA** en la playa de la Zurriola. Colabora: Bera-Bera RT.

**11.00** **VIII CONCURSO ASTE NAGUSIA DE MARMITAKO** en el plaza Gipuzkoa. Colaboran: Gaztelubide y supermercados BM.

**11.00** **XLVII TRAVESÍA A NADO AL PASEO NUEVO.**  
**11:00 horas:** categoría infantil. Salida desde el espigón del muelle.  
**12:00 horas:** resto de categorías. Salida desde la playa de La Zurriola. Llegada a la playa de La Concha (frente a La Perla) a partir de las 12:30 horas. Organiza: CD Fortuna.



**11.00-14.30** **PARQUE INFANTIL: hinchables, ludoteca y talleres** en la plaza Easo.

**16.00-20.00** **HINCHABLES** en la plaza Oquendo. (Centro) Organiza: supermercados BM.

**11.30-13.30** **LUDOTECA**, impartida por Idoia Larrañaga y Juan Carlos Álvarez en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. ♻️ Euskara

**12.00** **CAMPEONATO DE RECORTADORES DE SAN SEBASTIÁN** en Illumbe.

**12.00** **ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK** ezpata dantza y brokel dantza, folklore por la Parte Vieja. Salida: desde el puerto. A las 12.30 actuación en la plaza de la Constitución. ♿

**12.00-22.30** **ASTE NAGUSIA MUSIK MARKET.** Diseño, arte independiente, segunda mano, reciclaje puestos de comida... y música en el paseo Arbol de Gernika.

**13.00** **REGATA DE VELA CRUCERO** por la bahía, paseo Nuevo y Zurriola. Salida: molla-berria. Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián.

**13.30-14.30** **BESTEIK-PE, rock-ska** en la terraza Urumea del Kursaal.

**16.00-19.00** **¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO!** en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: Waterpolo Donostia.

**17.00-18.00** **Apertura del CHECKPOINT.** Clown y animación en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de Pallasos en Rebeldía. 🗣️ Euskara/castellano

# SÁBADO 15

- 17.15** CARRERAS DE CABALLOS en el Hipódromo de San Sebastián. COPA DE ORO.
- 18.00-20.00** GALA "PALLASOS EN REBELDIA". INTUJAI TEATRO, ZIRIKA ZIRKUS, FERMIN MAÑIFIKUE, IRAITZ LIZARRAGA HANKAZGORA, MAIDER YABAR BURUZ BEHERA Y XURIA EX-PRESA-MENTE. Presenta: AINHOA JUANIZ, en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗣 Euskara/castellano
- 18.00** TOROS en Illumbe. Morante de la Puebla, Sebastián Castella y Alejandro Talavante. Ganadería: Juan Pedro Domecq.
- 18.00** EXHIBICION DE EUSKAL MAKILA Y ESGRIMA MEDIEVAL en el paseo de La Zurriola (detrás del cubo pequeño). Organiza: CD Fortuna.
- 18.30-20.30** TALLER DE DECORACION DE UN LAPIZ CON MATERIAL DE RECICLAJE, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗣 Euskara
- 18.30** GIGANTES Y CABEZUDOS por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga LOS BEBES DE LA BULLA por el paseo de la Concha.
- 18.30** Txaranga LOS PASAI por el paseo de la Zurriola.
- 19.00** Quincena Musical. "TOSCA" G. PUCCINI con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y Easo Abesbatza en el Auditorio Kursaal.
- 19.00** AGRUPACIÓN CULTURAL BANDA DE MÚSICA CIUDAD DE IRÚN en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski. ♿
- 19.30** URREZKO KOPA. AIZKOLARIAK en la plaza de la Trinidad. Participan: Aitzol Atutxa, Iñaki Azurmendi, Jon Irazu, Joxe Mari Olasagasti y Unai Otaño. ♿
- 19.30** HAZIPENEN POZAK, espectáculo presentado por KUKAI DANTZA TALDEA Y TANTTAKA TEATRO en la plaza de la Constitución.
- 20.00-20.30** CHECKPOINT. Clown y animación en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de Pallasos en Rebeldía. 🗣 Euskara/castellano
- 20.00** SARDINADA en la plaza Easo con los trikitilaris Paul y Lierni Organiza: Amarako Jai Batzordea.
- 20.00** ACTO DE DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS en la plaza Zuloaga.
- 21.00-22.15** BESTEIK-PE, rock-ska en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** FUEGOS ARTIFICIALES. ESPECTÁCULO PIROMUSICAL DE CLAUSURA de mano de PIROTECNIA RICASA (Valencia) en la bahía de La Concha. Patrocina: Euskaltel. ♿
- 23.15-03.30** KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE GAZTEA DJ: ALEX DEL TORO en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.
- 23.30** CINE EN ONDARRETA: "Guardianes de la Galaxia" (2014). Dir. James Gunn-118'. Colabora: Super Amara. 🗣 Castellano
- 23.45** REMEMBER QUEEN WORLD TOUR 2015, en Sagüés. Patrocina: Amstel. ♿



**FERIAL PARA PERSONAS ADULTAS EN EL PASEO NUEVO  
DEL 7 AL 17 DE AGOSTO:  
DÍAS POPULARES 7 y 17 DE AGOSTO**

**FERIAL INFANTIL EN C/ URDANETA (KOLDO MITXELENA)  
DEL 7 AL 23 DE AGOSTO:  
DÍAS POPULARES 7, 17 Y 23 DE AGOSTO**

### **Del 8 al 16 de agosto**

**Campeonato Open de Billar de Carambolas Libre** en el centro social Erdialde Idiakez, 6.  
De **10.00** a **13.00** horas.

### **Del 8 al 15 de agosto**

**Torneo de poker Sit&Go Doble.**  
Organiza: **Casino Kursaal.**  
Más información: [www.casinokursaal.com](http://www.casinokursaal.com)

### **15 y 16 de agosto**

**Campeonato de cesta punta profesional "Donostia Hiria"** en el frontón Carmelo Balda (Pº de Anoeta, 54).  
Organiza: **Jai-Alive.**  
De **16.00** a **20.00** horas.

## **TEATRO**

### **Del 5 al 9 de agosto**

Representación de la obra **"Nuestras mujeres"** en el Teatro Principal.  
Única sesión a las **20.00** h.  
Día 8 dos sesiones, a las **20.00** y a las **23.30** h.  
🗨 Castellano

### **Del 5 al 9 de agosto**

Representación de la obra **"El ministro "** en el Teatro Victoria Eugenia.  
Única sesión a las **20.00** h.  
🗨 Castellano

### **Del 7 al 9 de agosto**

Representación de la obra **"Evolución "** en el Teatro Victoria Eugenia.  
Día 7 única sesión a las **22.30** h.  
Días 8 y 9 única sesión a las **23.30** h.  
🗨 Castellano

### **Del 12 al 16 de agosto**

Representación de la obra **"Buena gente "** en el Teatro Victoria Eugenia.  
Única sesión a las **20.00** h.  
Días 14 y 15 dos sesiones, a las **20.00** y a las **23.30** h.  
🗨 Castellano

### **Del 13 al 16 de agosto**

Representación de la obra **"Datorren urtean hobea "** en el Teatro Principal.  
Única sesión a las **20.00** h.  
🗨 Euskara

## **EXPOSICIONES**

### **Museo San Telmo**

**Museo sobre la sociedad vasca**  
Plaza Zuloaga, 1.  
[www.santelmomuseoa.com](http://www.santelmomuseoa.com)  
Horario: de martes a domingo **10.00-20.00.**  
lunes cerrado, excepto festivos.

### **Hasta el 16 de agosto:**

Espacio Laboratorio  
**"Round Midnight. 50 Jazzaldia"**  
Commemoración de los 50 años de historia del Festival de Jazz de San Sebastián.

### **Hasta el 4 de octubre:**

**"Pasolini Roma"** Acercamiento al escritor y cineasta italiano a través de sus relaciones con Roma.  
**Durante toda la Semana Grande la comparsa de gigantes de Donostia** estará expuesta en el claustro del museo.



## Abuztuaren 22a arte

---

“Surf=Zibilizazio eta barbaria” Okendo Kultur Etxean.

Nafarroa hiribidea, 7.

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera,  
10.00-14.00 / 16.00-20.30.

Larunbatetan, 10.00-14.00 / 16.30-20.00.

## Irailaren 13a arte

---

Aieteko Kultur Etxean-Aiete pasealekua, 63

Ordutegia: Asteartetik ostiralera:

10.00-14.00 / 16.00-20.30.

Larunbatak: 10.00-14.00 / 16.30-20.00.

Igandeak: 10.00-14.00.

– “Ilustratzailearen Txokoa: Leire Urbeltz”.

– “Berrerabilitako Nire Etxea”.

– “Elkar Ilustrazio eta Ipuin Lehiaketa”.

## Irailaren 27a arte

---

“Donostia Itxuraldatzen” Aquariumean.

Carlos Blasco Imaz plaza, 1.

Ordutegia: Egunero: 10.00-21.00.

## Irailaren 30a arte

---

“Beste Begiradak”, Egiako Kultur Etxean.  
Baztan, 21.

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera:

10.00-13.30 / 16.00-21.00.

## Urriak 4a arte

---

“Botanikartean” Cristina Enea parkean.

Mandasko Dukea, 66.

Ordutegia: Egunero, 10.00-20.00.

## MERKATUA

Abuztuaren 13tik 16ra:

“Katu Merkatura”, erosketak & gourmet

María Cristina hotelean

Argentinako Errepublikaren Pasealekua, 4.

Ordutegia: 11.30-14.30 / 18.00-22.30.

[www.mercadillodelgato.es](http://www.mercadillodelgato.es)

## Hasta el 22 de agosto

---

“Surf=Civilización y barbarie”

en C.C. Okendo.

Avenida de Navarra, 7.

Horario: Lunes a viernes:

10.00-14.00 / 16.00-20.30.

Sábados: 10.00-14.00 / 16.30-20.00.

## Hasta el 13 de septiembre

---

C.C. Aiete. - Pº Aiete, 63

Horario: De martes a viernes:

10.00-14.00 / 16.00-20.30.

Sábados: 10.00-14.00 / 16.30-20.00.

Domingos: 10.00-14.00.

– “Ilustratzailearen Txokoa: Leire Urbeltz”.

– “Mi casa reutilizada”.

– “Elkar Ilustrazio eta Ipuin Lehiaketa”.

## Hasta el 27 de septiembre

---

“Distorsionando Donostia”

en el Aquarium.

Pz. Carlos Blasco Imaz, 1.

Horario: Todos los días: 10.00-21.00.

## Hasta el 30 de septiembre

---

“Los Otros Ojos” en C.C. Egia.

Baztan, 21.

Horario: Lunes a viernes:

10.00-13.30 / 16.00-21.00.

## Hasta el 4 de octubre

---

“Botanikartean” en el parque Cristina Enea.

Duque de Mandas, 66.

Horario: Todos los días: 10.00-20.00.

## MERCADO

Del 13 al 16 de agosto:

“Mercadillo del Gato”, compras & gour-

met en el hotel María Cristina

Paseo de la República Argentina, 4.

Horario: 11.30-14.30 / 18.00-22.30.

[www.mercadillodelgato.es](http://www.mercadillodelgato.es)

# EZ, iNO EZETZ DA! ES NO!

► **Erasotzea delitua da, defendatzea ez.**

Eraso sexisten aurrean erantzun bat emateko zilegitasuna daukagu. Defendatzeko eskubidea unibertatsala da.

► Ezagun edo ezezagun batek ipurdia ukitzen badizu, neketsua bada eta agobiatzen bazaitu, **esaiozu gelditzeko.**

► **Bakarrik ezin baduzu, laguntza eskatu.**

► **Autodefentsa feminista** gunea:

**Astlehena 10**, Portuan eguerdikio  
12:00etatik 15:00etara

**Asteazkena 12**, Boulevarden arratsaldeko  
16:00etatik 19:00etara

► **La agresión es un delito, defenderse no.**

Tenemos legitimidad para dar una respuesta ante las agresiones sexistas. El derecho a la defensa es universal.

► Si un conocido o desconocido te toca el culo, te cansa o te agobia, **dile que pare.**

► **Si no puedes sola, pide ayuda.**

► Espacio de **autodefensa feminista:**  
**Lunes 10**, de 12:00 a 15:00 en el puerto.  
**Miércoles 12**, en el Boulevard  
de 16:00 a 19:00.

## HALA ERE ZERBAIT GERTATZEN BADA DEITU

SOS deiak 112

Udaltzaingoa 092

Gizarte Ongizatea

Urdaneta 13, 943 481 400

**Donostiako Emakumeen Etxea**

**Berdintasun Bulegoa**

Okendo 9, 943 48 34 70

berdintasuna@donostia.org

## SI DE TODAS FORMAS TE OCURRE ALGO

SOS deiak 112

Guardia municipal 092

Bienestar Social

Urdaneta 13, 943 481 400

**Casa de las Mujeres de Donostia**

**Negociado de Igualdad**

Okendo 9, 943 48 34 70

berdintasuna@donostia.org

[WWW.EZETZDA.EUS](http://WWW.EZETZDA.EUS)

[WWW.NOESNO.COM](http://WWW.NOESNO.COM)



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Berdintasun Bulegoa  
Negociado de Igualdad



#ezezetzda

#noesno



Berdintasuna  
Donostia



LAYAR APLIKAZIOAREKIN  
ESKANEATU

ESCANEA CON  
LA APLICACION LAYAR

# AMSTEL®

**SAGUESEKO  
KONTZERTUEN**

ETA

**GIPUZKOA  
PLAZAKO ANTZERKIAREN  
BABESLE OFIZIALA**

PATROCINADOR OFICIAL DE LOS

**CONCIERTOS  
DE SAGÜÉS**

Y DEL

**TEATRO  
EN LA PLAZA  
DE GIPUZKOA**



AMSTEL-EK KONTSUMO ARDURATSUA GOMENDATZEN DU. %5EKO ALK. BOL.  
AMSTEL RECOMIENDA EL CONSUMO RESPONSABLE. ALC 5% VOL.